

**POÉSIES COMPLÈTES
DE BERTRAN DE BORN,
1-RE SÉRIE, TOME I**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649003891

Poésies complètes de bertran de born, 1-re série, tome I by Bertran de Born & Antoine Thomas

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

BERTRAN DE BORN & ANTOINE THOMAS

**POÉSIES COMPLÈTES
DE BERTRAN DE BORN,
1-RE SÉRIE, TOME I**

POÉSIES COMPLÈTES

DE

BERTRAN DE BORN

BIBLIOTHÈQUE MÉRIDIONALE

PUBLIÉE SOUS LES AUSPICES

DE LA FACULTÉ DES LETTRES DE TOULOUSE

La *Bibliothèque méridionale* comprendra des travaux & des documents de tout genre relatifs à l'histoire, à la langue & à la littérature du Midi de la France & des pays voisins : Italie, Espagne, Portugal. Elle formera deux séries distinctes au point de vue du format : la première série, petit in-8°, sera plus spécialement consacrée à l'histoire littéraire ; la seconde, grand in-8°, à l'histoire.

PREMIÈRE SÉRIE, tome I. *Poésies complètes de Bertran de Born*, publiées dans le texte original, avec une introduction, des notes, un glossaire & des extraits inédits du cartulaire de Dalon, par ANTOINE THOMAS, professeur à la Faculté des lettres de Toulouse. 4 fr.

EN PRÉPARATION :

PREMIÈRE SÉRIE. *La chirurgie de Roger de Parme traduite en vers provençaux par Raimon d'Avignon*, publiée d'après le manuscrit unique de Bologne, avec introduction, notes & glossaire, par ANTOINE THOMAS & JULES PIGNOL, docteur en médecine, chef de clinique à l'Hôtel-Dieu de Paris.

— — *Poésies complètes d'Arnaud Daniel*, publiées dans le texte original, avec introduction, notes & glossaire, par CAMILLE CHABANEAU, professeur à la Faculté des lettres de Montpellier.

— — *Las Leys d'amors*, manuscrit inédit publié intégralement, avec introduction, notes & glossaire, par CAMILLE CHABANEAU.

DEUXIÈME SÉRIE : *Documents inédits concernant l'Inquisition languedocienne au treizième & au quatorzième siècle*, publiés par CHARLES MOLINIER, professeur à la Faculté des lettres de Toulouse.

— — *Le pouvoir royal en Languedoc à l'époque des guerres de religion & le maréchal de Montmorency-Damville*, par PAUL DOGNON, maître de conférences à la Faculté des lettres de Toulouse.

L. Prov.
B7364p

BIBLIOTHÈQUE MÉRIDIONALE

PUBLIÉE SOUS LES AUSPICES DE LA FACULTÉ DES LETTRES DE TOULOUSE

1^{re} SÉRIE.

TOME I.

POÉSIES COMPLÈTES

DE

BERTRAN DE BORN

PUBLIÉES DANS LE TEXTE ORIGINAL

AVEC UNE INTRODUCTION, DES NOTES, UN GLOSSAIRE
ET DES EXTRAITS INÉDITS DU CARTULAIRE DE DALON

PAR ANTOINE THOMAS

PROFESSEUR DE LANGUE ET LITTÉRATURE DE LA FRANCE MÉRIDIONALE
A LA FACULTÉ DES LETTRES DE TOULOUSE

TOULOUSE

IMPRIMERIE ET LIBRAIRIE ÉDOUARD PRIVAT

RUE DES TOURNEURS, 45.

—
1888

19909
2/12/91 6

PRÉFACE

Nous avons essayé de faire dans ce volume ce qui n'a pas encore été fait en France : une édition *classique* d'un auteur provençal. Nous avons cru qu'une édition de ce genre pourrait trouver un accueil favorable dans les quelques facultés françaises où l'on fait une part à l'enseignement de la langue & de la littérature provençales, voire même, d'une façon plus générale, auprès de tous ceux qui s'intéressent à la gloire littéraire de la France du moyen âge. Le sort qui l'attend nous dira bientôt si nous ne nous sommes pas trompé. Si le public veut bien nous suivre dans la voie où nous entrons, nous nous proposons de faire pour les principaux troubadours ce que nous venons de faire pour Bertran de Born ; nous tâcherons seulement de mettre à profit, lorsqu'elles nous paraîtront fondées, les critiques que ce volume ne manquera pas de soulever. Pour le moment, nous nous bornerons à

exposer brièvement comment s'est faite notre édition.

Une édition *classique* ne peut guère être qu'un travail de seconde main, une adaptation de quelque édition *savante*. La nôtre n'a pas de prétentions plus élevées : c'est grâce à l'édition de Bertran de Born, publiée à Halle, en 1879, par M. Albert Stimming, aujourd'hui professeur à l'université de Kiel, qu'elle a pu voir le jour. Notre texte est généralement conforme à celui de M. Stimming; parfois cependant nous avons laissé de côté la leçon de l'éditeur allemand pour reprendre celle qu'il avait rejetée dans les variantes; plus rarement nous avons introduit dans notre texte des conjectures qui nous sont propres : dans ce cas seulement nous avons cru devoir indiquer en note la leçon des manuscrits. Cela pour le fond. Pour la forme, nous avons unifié l'orthographe, & nous nous sommes attaché à donner les formes de la langue provençale telle qu'on la parlait sur les frontières du Limousin & du Périgord à l'époque de Bertran de Born : toutefois pour noter les sons de *l* & de *n* mouillés, nous avons eu recours aux groupes *lh* & *nh*, encore que ce mode de notation, qui s'est rapidement généralisé en provençal, ne paraisse pas avoir été employé avant les premières années du treizième siècle.

La pénétrante étude de M. Léon Clédât, professeur à la faculté des lettres de Lyon, *sur le rôle historique de Bertran de Born* (Paris 1879), nous a été d'un grand secours, bien que nous n'en ayons pas adopté tous les résultats.

Nous avons pu utiliser aussi différents comptes rendus des livres de MM. Stimming & Clédât, & de ce chef nous sommes surtout redevables à MM. Camille Chabaneau, Karl Bartsch, Hermann Suchier & Adolf Tobler. Enfin MM. Noulet & Paul Meyer ont bien voulu relire nos épreuves & nous communiquer de précieuses observations pour lesquelles nous leur adressons ici tous nos remerciements.

Bien que nous ayons surtout visé à faire œuvre de vulgarisation, nous avons pensé qu'on ne nous saurait pas mauvais gré de publier des documents restés inédits jusqu'ici : nous avons donc donné en appendice des extraits du cartulaire de Dalon qui concernent Bertran de Born & sa famille. Cette publication est sans doute ce qui recommandera le plus notre modeste édition à nos collègues les professeurs de philologie romane; nous espérons qu'ils voudront bien jeter les yeux sur le reste du volume, & nous leur soumettons humblement les quelques conjectures & explications nouvelles que nous avons semées ça & là. Nous souhaitons qu'elles leur pa-